

Kamer der Volksvertegenwoordigers		Chambre des Représentants	
Zittingsjaar 1936-1937	N° 293		Session de 1936-1937
	VERGADERING van 19 Mei 1937	SEANCE du 19 mai 1937	

WETSVOORSTEL

tot wijziging van artikel 50, § 1, der wet van 15 Juni 1935
op het gebruik der talen in gerechtszaken.

TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

Artikel 50, paragraaf 1, der wet van 15 Juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken regelt het getal en de orde der voordrachten door de provinciale raden van Antwerpen, Brabant en Henegouwen voor de vacante plaatsen van raadsheer bij het Hof van Beroep te Brussel. Ingevolge dit artikel, doet de provinciale raad van Antwerpen voordrachten voor veertien plaatsen, de provinciale raad van Brabant voor twee en twintig plaatsen en de provinciale raad van Henegouwen voor zestien plaatsen.

De praktijk heeft sindsdien bewezen dat het getal voordrachten aan den provincialen raad van Antwerpen toegewezen niet in verhouding is met het getal en het belang der zaken die uit deze provincie aan het Hof van Beroep te Brussel worden onderworpen. In het jaar 1935, werden 744 strafzaken uit de provincie Antwerpen door het Hof van Beroep te Brussel behandeld, tegen 345 strafzaken uit de provincie Henegouwen, terwijl het getal burgerlijke en handelszaken uit de provincie Antwerpen, waarover het Hof van Beroep in 1935 had te oordeelen, meer dan het dubbel bedroeg van dit uit de provincie Henegouwen.

Niettemin, worden er door den provincialen raad van Antwerpen minder raadsheeren voor het Hof van Beroep te Brussel voorgedragen dan door den provincialen raad van Henegouwen.

Deze wanverhouding die niet door het bevolkingscijfer der beide provincies te verklaren is — vermits de twee provincies ongeveer hetzelfde getal inwoners tellen —, geeft in de praktijk aanleiding tot aanzienlijke bezwaren. Zij wijst n. l. op een onvoldoend aantal Nederlandsch-kennende raadsheeren, met het gevolg dat de zaken uit de provincie Antwerpen die, ingevolge de wet van 15 Juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, vóór het Hof van Beroep van Brussel, in het Fransch en in het Nederlandsch moeten behandeld worden, groote vertraging ondergaan,

PROPOSITION DE LOI

portant modification de l'article 50, § 1, de la loi du
15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire.

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

L'art. 50, par. 1^{er}, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire détermine le nombre et l'ordre des présentations par les conseils provinciaux d'Anvers, du Brabant et du Hainaut, aux places de conseiller vacantes à la Cour d'appel de Bruxelles. Conformément à cet article, le Conseil provincial d'Anvers présente à quatorze places; le Conseil provincial du Brabant, à vingt-deux places et le Conseil provincial du Hainaut, à seize places.

Depuis lors, la pratique a révélé que le nombre des présentations attribué au Conseil provincial d'Anvers n'est pas en rapport avec le nombre et l'importance des affaires originaires de cette province, pour être soumises à la Cour d'appel de Bruxelles. Pendant l'année 1935, 744 affaires pénales se rapportant à la province d'Anvers furent traitées par la Cour d'appel de Bruxelles, contre 345 affaires pénales de la province du Hainaut, tandis que le nombre des affaires civiles et commerciales de la province d'Anvers pour lesquelles la Cour d'appel eut à intervenir en 1935, comportait également plus que le double de celui se rapportant à la province du Hainaut.

Néanmoins, le nombre de conseillers présentés par le Conseil provincial d'Anvers pour la Cour d'appel de Bruxelles est inférieur à celui présenté par le Conseil provincial du Hainaut.

Cette disproportion, qui ne s'explique nullement par le nombre de la population des deux provinces, étant donné que les deux provinces comptent à peu près le même nombre d'habitants, donne lieu, dans la pratique, à des inconvénients considérables. Elle révèle notamment un nombre insuffisant de conseillers connaissant le néerlandais, avec, comme conséquence, que les affaires de la province d'Anvers qui, conformément à la loi du 15 juin 1935, concernant l'emploi des langues en matière judiciaire doivent être traitées en néerlandais devant la Cour d'appel

terwijl aan de thans Nederlandsch-kennende magistraten, overlast van werk wordt opgelegd.

Een en ander is nadeelig voor een goede rechtsbedeeling.

Wij achten het dan ook noodzakelijk het getal der voordrachten door den provincialen raad van Antwerpen voor de plaatsen van raadsheer bij het Hof van Beroep te Brussel te doen, van veertien op achttien te brengen, ten einde de instelling mogelijk te maken van een nieuwe Kamer die zich met in het Nederlandsch te behandelen zaken kan bezighouden.

de Bruxelles subissent de grands retards, tandis que les magistrats connaissant le néerlandais se voient surchargés de besogne.

L'un et l'autre sont nuisibles à la bonne administration de la justice.

Nous estimons dès lors nécessaire de faire porter de quatorze à dix-huit le nombre des présentations par le Conseil provincial d'Anvers aux places de conseiller à la Cour d'appel de Bruxelles, afin de permettre l'institution d'une nouvelle Chambre pouvant s'occuper des affaires à traiter en néerlandais.

L. DELWAIDE.

WETSVOORSTEL

ART. 50, § 1.

Artikel 50, § 1 van de wet van 15 Juni 1935, op het gebruik der talen in gerechtszaken, tot wijziging van artikel 2 der wet van 5 Maart 1906 en artikel 70 der wet van 18 Juni 1869, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Het getal en de orde der voordrachten door de provinciale rader voor de vacante plaatsen van raadsheer bij het Hof van Beroep te Brussel, worden op de volgende wijze geregeld :

» De provinciale raad van Antwerpen doet voordrachten voor achttien plaatsen : de eerste, de vijfde, de negende, de dertiende, de zeventiende, de twintigste, de drie en twintigste, de zes en twintigste, de negen en twintigste, de twee en dertigste, de vijf en dertigste, de acht en dertigste, de een en veertigste, de vier en veertigste, de zeven en veertigste, de vijftigste, de twee en vijftigste en de vijf en vijftigste.

» De provinciale raad van Brabant doet voordrachten voor twee en twintig plaatsen : de tweede, de vierde, de zesde, de achtste, de tiende, de twaalfde, de veertiende, de zestende, de achttiende, de een en twintigste, de vier en twintigste, de zeven en twintigste, de dertigste, de drie en dertigste, de zes en dertigste, de negen en dertigste, de twee en veertigste, de vijf en veertigste, de acht en veertigste, de een en vijftigste, de drie en vijftigste en de zes en vijftigste.

» De provinciale raad van Henegouwen doet voordrachten voor zestien plaatsen : de derde, de zevende, de elfde, de vijftiende, de negentiende, de twee en twintigste, de vijf en twintigste, de acht en twintigste, de een en dertigste, de vier en dertigste, de zeven en dertigste, de veertigste, de drie en veertigste, de zes en veertigste, de negen en veertigste en de vier en vijftigste. »

PROPOSITION DE LOI

ART. 50, § 1.

L'article 50, § 1 de la loi du 15 juin 1935, sur l'emploi des langues en matière judiciaire, modifiant l'article 2 de la loi du 5 mars 1906 et l'article 70 de la loi du 18 juin 1869, est remplacé par la disposition suivante :

« Le nombre et l'ordre des présentations par les Conseils provinciaux aux places de conseillers vacantes à la Cour d'appel de Bruxelles, sont déterminés comme suit :

» Le Conseil provincial d'Anvers présente à dix-huit places : la première, la cinquième, la neuvième, la treizième, la dix-septième, la vingtième, la vingt-troisième, la vingt-sixième, la vingt-neuvième, la trente-deuxième, la trente-cinquième, la trente-huitième, la quarante-unième, la quarante-quatrième, la quarante-septième, la cinquantième, la cinquante-deuxième et la cinquante-cinquième.

» Le Conseil provincial du Brabant présente à vingt-deux places : la deuxième, la quatrième, la sixième, la huitième, la dixième, la douzième, la quatorzième, la seizième, la dix-huitième, la vingt-unième, la vingt-quatrième, la vingt-septième, la trentième, la trente-troisième, la trente-sixième, la trente-neuvième, la quarante-deuxième, la quarante-cinquième, la quarante-huitième, la cinquante-unième, la cinquante-troisième et la cinquante-sixième.

» Le Conseil provincial du Hainaut présente à seize places : la troisième, la septième, la onzième, la quinzième, la dix-neuvième, la vingt-deuxième, la vingt-cinquième, la vingt-huitième, la trente-unième, la trente-quatrième, la trente-septième, la quarantième, la quarante-troisième, la quarante-sixième, la quarante-neuvième et la cinquante-quatrième. »

L. DELWAIDE.

H. MARCK.

Werner KOELMAN.

L. JORIS.

L. CRAEYBEEKX.

E. MAES.